

Oabme Testamännta

Sakarja

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

Gåhttjom jårgijdit Härráj

¹ Gávtsát mánon Dareiosa nuppe ráddimjage Härrá báhko bádi profäjtta Sakarjaj, Berekja bárnna, Iddo áddjovij:

² Härrá moarádij dijá áhtijda. ³ Sárno álmugij; Návti Härrá Sebaot hoallá: jårgijdihtit munji – návti li suv bágo – de mán jårgijdav didjij, Härrá Sebaot hoallá. ⁴ Allit dagá dijá áhtij láhkáj. Sij gullin ávdep profejtajt sárnnedime: »Návti Härrá Sebaot hoallá: Jårgijdihtit dijá bahás gäjnojs ja bahás dagojs.« Mavas ettjin gulldala ettjin ga muv lágeda, Härrá hoallá.

⁵ Gännås li dal dijá áhtje? Ja profejta gis, viessu gus sij ihkeven ájggáj? ⁶ Muv bágo ja muv mærrádusá, majt mán gåhttjuv iehtjam dievnárijt sárnnedittjat, dájvvin ham dijá áhtij. De sij jårgijdin ja javllin: »Härrá Sebaot la mierredam midjij dahkat mijá viessoma ja dagoj milta, ja návti sán la aj dahkam.«

Vuostasj bárudis: rijddijiddje

⁷ Guoktalåknäljåt bieje lågenanvuostasj mánon, shevat-mánon, Dareiosa nuppe ráddimjage Härrá báhko bádi profäjtta Sakarjaj, Berekja bárnna, Iddo áddjovij:

⁸ Mujna lij bárudis dán ijá. Álmáj rijddimin ruoppsis hestav lij ganudam myrtenmuoraj gasskaj sáhkásij, ja suv duogen lidjin ruoppsis, russjikis ja vielggis hesta. ⁹ Mán gatjádij: »Ma li dá, härrá?« De ieñgil mujna sáhkadime vásstedij: »Vuosedav mán dunji ma da li.« ¹⁰ Ja álmáj guhti lij ganudam myrtanmuoraj gasskaj javlaj: »Dajt Härrá l ráddjam manátjit väráldav miehtáj.« ¹¹ Ja sij javllin Härrá ieñgilij guhti lij myrtenmuoraj gaskan tjuodtjomin: »Mij lip mannam väráldav miehtáj, ja gájka l sjávot ja jasska.« ¹² Härrá ieñgil javlaj: »Härrá Sebaot, man mælggadav galga vuorddet ávddål gå ármálastá Jerusalemav ja Juda stádajt? Gietjavláhke jage dán la sidjij mærrulam.« ¹³ De Härrá buorre ja jaskadahkes bágoj vásstedij ieñgilav guhti lij mujna sáhkadime. ¹⁴ Ja ieñgil mujna sáhkadime muv gåhtjoj tjuorvvot:

Návti Härrá Sebaot hoallá:

Mujna l hárdesvuohta

Jerusalemaj ja Sionij.

¹⁵ Sälldát márrulav ietjastalle álm mugijda:

muv moarre lij mutták,

mavas sij låsedin stráffav.

¹⁶ Dan diehti Härrá hoallá:

Ármogisvuodan máhtsav Jerusalemaj.

Dáppe muv viesso galggá tsieggiduvvat,

Härrá Sebaot hoallá,

mihttimbádde galggá tsakkaduvvat Jerusaleman.

¹⁷ Tjuorvo vil ájn:

Návti Härrá Sebaot hoallá:

Ájn akti muv stáda galggi

buorijs valljen.

Ájn akti Härrá galggá Sionav jaskadit,

ájn akti Jerusalema välljit.

Nubbe bárudis: tjoarve ja smirjára

¹⁸ Mån gähttijv bajás ja ájttsiv niellja tjoarve. ¹⁹ Mån gatjádív ieŋgilis mujna sáhkadime: »Ma li dá?« Sån vásstedij: »Dá tjoarve li hájedam Judav, Israelav ja Jerusalema.« ²⁰ Härrá munji vuosedij niellja smirjára. ²¹ Mån gatjádív ieŋgilis: »Majt sij galggi dahkat?« Sån vásstedij: Dá tjoarve li hájedam Judav ja hássodam gájkajt. Valla dá nieljes li dal boahtám áksjojt bastálduhtátjit ja tjuolatjit tjárvijt dajs álm mugijs ma ládin Judav dan álm mugav hájedittjat.«

2

Goalmát bárudis: mihttimbádde

¹ Mån gähttijv bajás ja ájttsiv álm máv mihttimbádde giedan. ² Mån sujsta gatjádív: »Gási dån la mannamin?« ja sån vásstedij: »Mihttitjit Jerusalema ja gehtjatjit dan guhkkudagáv ja gábdudagáv.« ³ De ieŋgil mujna sáhkadime bádi, ja ietjá ieŋgil bádi suv duostutjit ⁴ ja javlaj: »Viega javla

duon nuorra álmmaž:

Jerusalem galggá sjaddat stáda muvraj dagi,
danen gá moadda almatja ja juhtusa galggi dasi tjárggat.

⁵ Mán galgav iesj árrat muvrran dálås stáda birra,
Härrá hoallá,
ja vuosedit iehtjam herlukvuodav dan sinna.«

Härrá gáhttju vuojeduvviht

⁶ Vuolggit, vuolggit! Härrá hoallá.

Báhtarihtit nuorttaednamis!

Värálda nielje guovlluj mán lav dijáv hájedam,
Härrá hoallá.

⁷ Vuolge ja báhtara, Sion,
dán guhti áro Babylonan!

⁸ Danen gá návti Härrá Sebaot hoallá
daj álm mugij birra ma li dijáv rievudam:
Guhti dijáv vahágahtta, vahágahtta muv vuonnagav.

⁹ Mán bajedav giedav sijá vuosstij,
sij sjaddi ietjasa árjij rievudimoassen.

Dalloj galggabihtit diehtet
Härrá Sebaot la muv rádjam.

¹⁰ Ávvudalá ja sjállerda, niejdda Sion!
Ge, mán boadáv
ja galgav árrat duv lunna,
Härrá hoallá.

¹¹ Dan bieje moadda álm muga galggi
Härráj säbrrat ja sjaddat muv álm mugin.
Galgav árrat duv lunna.

Dalloj galga diehtet
Härrá Sebaot la muv rádjam duv lusi.

¹² Härrá galggá Judav válldet
ietjas oassen ájlis ednamis.
Akti ájn sán Jerusalema vällji.

¹³ Lehkit jasska Härrá ávdán, gájkka viesso,
sán vuolggá ájlis viesostis.

3

Näljät bárudis: alemushärrá Josua ja jáhtto Urbe hárráj

¹ Härrá munji vuosedij Josuav, alemushärráv, tjuodtjomin Härrá ieñngila ávdán. Suv oalges bielen Guoddaliddje tjuottjoj, gärggusin suv guoddalittjat. ² Härrá ieñngil Guoddaliddjáj javlaj: »Nuktalus Härrá duv, Guoddaliddje, sán guhti l Jerusalema välljim nuktales duv. Ij la gus dát álmáj buollá dahka dálås ráhttiduvvam?« ³ Josuan lidjin duolvva biktasa danna tjuodtjomin ieñngila ávdán, ⁴ ja ieñngil gáhtjoj dievnárijdes: »Nuollit sujsta duolvva biktasijt!« Ja de Josuaj javlaj: »Lev duv tjoavddám vielgijs ja dal duv gárvodav gilldegárvojda.« ⁵ Ja de gáhtjoj: »Biedjit rájnna gурpasgahperav suv oajvváj!« Ja oajvvásis rájnna gурpasgahperav biedjin ja suv gárvodin, Härrá ieñngil guoran tjuodtjomin. ⁶ Ja dát la mav Härrá ieñngil Josuaj duodastij:

⁷ Návti Härrá Sebaot hoallá:
Jus dán váttasá muv gäjnojt
ja anoda muv budájt,
de galga muv viesov ráddit
ja muv tiempelsjaljojt gáhttit.
Galgav duv dibddet
säbrrat sidjij gudi dánna muv dievnasti.

⁸ Guldala, Josua, alemushärrá, dán ja ámmátvielja duv ávdán tjähkkáhime – dá álmma li märkean: Ge, galgav gáhttjot Urbev, muv dievnárav, boahitet. ⁹ Duon gärggáj, mav lav biedjam Josua ávddáj, duon ájnna gärggáj gietjajn tjalmijn mán girjadav tjállusav, Härrá Sebaot hoallá. Galgav sihkkot ednama vielgev avtan ájnna biejeven. ¹⁰ Dan biejeve, Härrá Sebaot hoallá, dij galggabihtit nubbe nuppev gáhttjot guossen vijnnamuoraj ja fijkunmuoraj vuolen.

4

Vidát bárudis: gintaljuolgge ja olijvvamuora

¹ Ieŋngil mujna sáhkadime bádi ruoptus ja bávtij mov náv gáktu báktá soabmásav nahkárijs. ² Sån gatjádij: »Majt vuojná?« ja mån vásstediv: »Vuojnáv gintaljuolgev, állásit gálles, lihtijn badjelin; dan nanna li aj gietjav lámpo, ja juohkka lámpon li gietjav tjáddåga. ³ Guoran li guokta olijvvamuora, akta lihte oalges bielen ja nubbe gáro bielen.«

⁴ Mån gatjádij ieŋngilis mujna sáhkadime: »Ma li dá, hárrá?« ⁵ Sån gatjádij: »I gus diede ma da li?« – »Iv, hárrá« mån vásstediv. ⁶ De sån javlaj: »Dát la Hárrá báhkko Serubbabelij:

Ij de vieksesvuodajn ij ga fámuojn
ájnat mov vuojŋŋanisájn,
Hárrá Sebaot hoallá.

⁷ Guhti dán ájn la, dán stuorra várre – Serubbabela ávdån galga sjaddat jalggan. Sån galggá buktet lássingiergev almatjij tjuorvodijn: 'Ármmo ja buorissjivnnjádus!'« ⁸ Hárrá báhkko munji bádi: ⁹ »Serubbabela gieda li biedjam vuodov dán viessuj, suv gieda aj galggi dav állit.« Dalloj dii diehtebihtit le Hárrá Sebaot guhti I mov rádjám dijá lusi! ¹⁰ Gudi badjelgáhttijin vuollegis álgo biejevev, galggi ávvudallat gá vuojnni válljidum giergev Serubbabela giedan. »Da gietjav li Hárrá tjálme ma gehtjadi álles váråldav.« ¹¹ Mån sujsta gatjádij: »Majt da guokta olijvvamuora gintaljuolge oalges ja gáro bielen mierkkiji?« ¹² Ja mån vil sujsta gatjádij: »Majt da guokta olijvvaoavse mierkkiji ma gålgådi gålleoaljov dan guovte gållebåhtså tjadá?« – ¹³ »I gus diede majt mierkkiji?« sån gatjádij. »Iv, hárrá« mån vásstediv. ¹⁴ De sån javlaj: »Da libá da guokta vuojdaduvve gudi tjuodtjoba álles várålda hárrá ávdån.«

5

Gudát bárudis: hálediddje girjjeabrev

¹ Gå mån vas gáhttijiv bajás de ájtsiv hálediddje girjjeabrev. ² Ieŋngil gatjádij: »Majt vuojná?« Mån vásstediv: »Vuojnáv hálediddje girjjeabrev, låge mehtera guhkke ja vidá mehtera gåbdde.« ³ De sån javlaj: »Le garrodus

mij vuolggá ednamav miehtáj. Ilá guhkev suola ja vierrevihtanasste libá bessam stráffuk. ⁴De mán lav ráđjam garrodusáv, Härrá Sebaot hoallá, vaj dat galggá nággit suollaga lusi ja suv lusi guhti vieret vihtanasstá mov namán. Dat galggá báhtset sijá gáđijda ja bárrát gájka, goappátjagá timmbarijt ja giergijt.«

Giehttjit bárudis: nissun gárnnedudnon

⁵Ieŋgil mujna sáhkadime de báđij mov lusi ja munji javlaj: »Gehtja bajás mij la boahtemin.« – ⁶»Mij la dat?« mán gatjádív, ja sán vásstedij: »Le gárnneduddno.« Sán duoddij: »Le dat suddovielgge mij la dán ednamin.«

⁷De slidjaláhke lággniduváj, ja gárnnedudno sinna nissun lij tjáhkkáhime. ⁸»Dát la bahudahka«, sán javlaj ja diettij nissunav ruoptus gárnneduddnuj. Ja de biejjaj slidjaláhke. ⁹De mán gähttij bajás ja ájttsiv guokta nissuna boahtemin, ja bieggá dievdij sunnu sájjit, ja sunnu soaje lidjin hájggára sájjit muoduga. Sáj lággnijga gárnnedudnov ednama ja alme gasskaj. ¹⁰»Gási sáj libá dudnov fievrritjit?« mán gatjádív ieŋgilis mujna sáhkadime. ¹¹Sán vásstedij: »Shinarij, tsieggitjit tiemmpelav nissunij. Gá dat la álliduvvam, de galggi suv biedjat sadjáj.«

6

Gávtsát bárudis: niellja vávna

¹Gá mán vas gähttij bajás, de ájttsiv niellja vávna boahtemin guovte váre gaskan, ja váre lidjin guohpáris. ²Vuostasj vávnav ruoppsis hesta giessin, nuppev tjáhppis hesta, ³goalmádav vielggis hesta giessin ja náljádav dieblagis hesta, gájka gievrás hesta. ⁴Mán gatjádív ieŋgilis mujna sáhkadime: »Ma li dá, härrá?« ⁵Ieŋgil vásstedij: »Le alme niellja biekká ma vuolggi gá li tjuodtjum álles värálda härrá ávdán. ⁶Vávna ruoppsis hestaj vuolggá lulleadnamij, tjáhppis hesta vuolggi nuorttaednamij, vielggis hesta alleednamij ja dieblagis hesta oarijeednamij.«

⁷Ja gievrás hesta jávsáđin, gärggasa manátjit ednamav miehtáj. Sán javlaj: »Mannit ednamav miehtáj!« ja gá lidjin mannám ednamav miehtáj, ⁸de sán munji tjuorvoj: »Ge gáđ da nuorttaednamij vuolggemin gálgáđi mov moarev dan badjel.«

Josua krávnim

⁹ Härrá báhko munji bádi:

¹⁰ Duosto vattáldagájt vuojeduvvijs, Heldajas, Tobias ja Jedajas. Dán galga áhtsát dav viesov mij gullu Josiaj, Sefanja bárnán; dáhku sij li bohtám Babylonias. ¹¹ Dáppelt galga viedtjat silbav ja gállev ja dagádit krávnáv ja dav biedjat alemushärrá Josua, Josadaka bárne, oajvváj. ¹² Javla sunji: Návti Härrá hoallá: Dála l sán gen namma l Urbbe. Gánná sán tjuodtju, dasi galggá sjaddagoahtet, ja sán galggá tsieggit Härrá tiemmpelav. ¹³ Sán galggá tsieggit Härrá tiemmpelav, oadtjot gånágisá árvvogisvuodav ja ráddijiddjen tjáhkkáhit trávnán. Aktan sujna härrá aj galggá trávnán, ja sunnu gaskan galggá avtamielakvuolta. ¹⁴ Krávná galggá báhtset Härrá tiemmpelij Heldaja, Tobia, Jedaja ja Josia, Sefanja bárne mujtton. ¹⁵ Almatja galggi málggadis boahtet oassálastájt Härrá vieso tsieggimij. Dalloj dij diehtebihtit le Härrá Sebaot guhti l mov rádjám dijá lusi. Návti galggá sjaddat jus dij almmaláhkáj gulldalihpit Härrá, dijá Jubmela gielav.

7

Rievtesferdukvuolta ienni gá fásto

¹ Gånágisá Dareiosa náljät ráddimjage, náljät bieje avtsát mánon, kislev-mánon, Härrá báhko bádi Sakarjaj. ² Betel Sareser rájaj Regem Melekav ja suv álmámajt njuoradittjat Härráv ³ ja gatjádittjat härrájs Härrá Sebaota vieson ja profetajs: »Galgav gus tjerrot ja fásstudit vidát mánon, náv gáktu lav dahkam moadda jage?« ⁴ De Härrá Sebaota báhko munji bádi:

⁵ Gatjáda ednama álmugis ja härrájs: Gá dij lihpit gietjavláhke jage fásstudam ja luodjum vidát ja giehttjit mánon, le gus de mov diehti dij lihpit fásstudam? ⁶ Gá bárrábihtit ja juhkabihtit, ij la gus ietjada diehti dij návti dahkabihtit? ⁷ Lehpit gus vajálduhtám majt Härrá sárnoj ávdep profetaj baktu, gá almatja Jerusaleman ja stádajn birrusin ájn jaskat viessun, ja aj Negevin ja Vuolládagán?

⁸ Härrá báhko vas Sakarjaj bádi:

⁹ Návti Härrá Sebaot la hállam: »Duobbmijhtit rievtagit ja vuosedihtit guhtik guojmmásihtte gieresvuodav ja ármmogisvuodav! ¹⁰ Allit duolmo

árbbátjav jalik áhtjedimev, allit ga sirdulaháv jalik häjov. Allit juonagahte bahás ájggomusájt guhtik guojmmásihtte.« ¹¹ Mavas sij vuornnum gulldalimes. Stardigit jårggálin hárd dov ja dahppin bielji. ¹² Dahkin vájmojt garrasin degu diamánta vaj bessat gullamis dav lágav mav Härrá Sebaot lij rádjám ietjas vuoŋŋanisájn ávdep profejtaj baktu. De dejvadallin Härrá Sebaota stuorra moarráj. ¹³ Sij ettjin sidá gulldalit gå sán tjuorvoj, ja dan diehti javlaj: »De iv ga mán sidá gulldalit gå sij tjuorvvu. ¹⁴ Mán hájedav sijáv biekka milta álm mugij lusi majt sij e dábdá.« Ednam bátsij ávttasin, ittij aktak dáppe maná. Návti dahkin hávsskes ednamav ájdámiehttsen.

8

Boahte ájge gádjom

¹ De Härrá Sebaota báhko vas bádi:

² Návti Härrá Sebaot hoallá:

Mujna l hárdesvuohta Sionij,

mujna l buosjesvuohta suv diehti stuorra moaren.

³ Návti Härrá hoallá:

Mán vas máhtsav Sionij,

sidáv árrot Jerusaleman.

Galggi gåhttijot Jerusalema Jáhkkogis stádan

ja Härrá Sebaota várev Ájlis várren.

⁴ Návti Härrá Sebaot hoallá:

Vuoras álm má ja nissuna galggi vas

tjáhkkaht Jerusalema guovdojn,

gájka soabbe giedan,

náv vuorrasa li.

⁵ Stáda gahttuna ja guovdo

galggi dievvasa stuvssijiddje mánájs.

⁶ Návti Härrá Sebaot hoallá:

Jus sij gudi li báhtsám álm mugis

jáhkki dát ij la máhttelis

boahte biejjij,

ij la ga gus de munji máhttelis?

Härrá Sebaot gatját.

⁷ Návti Härrá Sebaot hoallá:

Galgav gádjot mov álm mugav

lullerijkajs ja allerijkajs.

⁸ Galgav sijáv diehki viedtjat

ja dibddet sijáv Jerusalemaj árrut.

Sij galggi árrut mov álm muk

ja mán sijá Jubmel

jáhkkogisvuodan ja rievtesferdukvuodan.

⁹ Návti Härrá Sebaot hoallá: Árrut gievra, dij gudi dán ájge gullabihtit majt da profejšta javllin gudi sárnnun dalloj gá biedjin vuodogiergiht Härrá Sebaota viessuj, tiemmpelij, mij li ádásis tsieggiduvátjit. ¹⁰ Danen gá dan ájge ávddála almatij barggo lij bálkádibmen ja slihturij rahtjam dássjen. Gájka viessun ráfedisvuodan vasjulattjajs, ja mán luojtiv almatijit nubbe nuppe vuosstij. ¹¹ Valla sidij gudi li báhtsám mov álm mugis iv la das degu ávdep ájge, Härrá Sebaot hoallá. ¹² De galggi sáddjit ráfen, vijnnamuorra galggá vaddet muorjemijt, ednam tjuohppusav ja almme suolnev. Gájka dáv galgav vaddet sidij gudi li báhtsám álm mugis. ¹³ Náv gáktu dijá namma l árrum garrodussan álm mugij gaskan, dij judeaga ja israelaga, de dat dal galggá sjaddat buorissjivnnjádussan gá mán lav dijáv gádjum. Allit balá, árrut gievra! ¹⁴ Návti Härrá Sebaot hoallá: Náv gáktu mán ájgguv didij vuorbedisvuodav, Härrá Sebaot hoallá, gá dijá áhtje mov moarev bákten – ja ledjiv stajgga dan hárráj – ¹⁵ de mán lav dal mierredam buorijt vaddet Jerusalemaj ja judeagijda. Allit balá!

¹⁶ Návti dij galggabihtit dahkat: Hállit sáddnáv nubbe nubbáj.

Duobbmijihit rievtagit gá duobbmibihit stádausvan. ¹⁷ Allit juonagahte bahás ájggomusájt nubbe nubbáj ja allit vieret vuornáda. Gájka dakkirijt mán vasjodav, Härrá hoallá.

¹⁸ Härrá Sebaota báhko munji bádj:

¹⁹ Návti Härrá Sebaot hoallá: Fásstobieje näljät, vidát, giehttijt ja lágát mánon galggi sjaddat ávvon ja sjállen Judaj, ávulasj bassen. Iehtsit sáddnáv ja ráfev!

²⁰ Návti Härrá Sebaot hoallá: Ájn vil akti álm muga galggi boahitet, sij gudi

árru máttiin stádajn. ²¹ Ja almatja avtan stádan galggi vuolgget nubbáj javla:
»Báhtit, mannup Härráv njuoradittjat, áhtsup Härráv Sebaotav. Mán aj
vuolgáv dáhku.« ²² Moadda álmuga ja gievras rijka galggi áhtsát Härráv
Sebaotav Jerusaleman suv njuoradittjat. ²³ Návti Härrá Sebaot hoallá: Gå dat
ájgge bohtá de lågev álmma umasse álmugijs ja gielajs galggi doahppit
juvdá álmma álgoldisgárvov ja javllat: »Mij sihtap dijáv tjuovvot, lep
gullam Jubmel la dijá lunna.«

9

Duobbmo Israela vasjulattjajda

¹ Profäjttabáhko.

Härrá báhko l Hadraka rijkan,
ja Damaskusij dat la bohtám
– danen gå dát Arama vuonnak gullu Härráj,
náv gáktu gájkka Israela mátto –

² ja aj guorrarijkkaj Hamatij
ja Tyrosij ja Sidonij
gájkka sijá vijsesvuodajn.

³ Tyros la allasis ladnev tsieggim,
silbba l hárriduvvam náv gáktu mulldo
ja gälle náv gáktu ruhke gahttunin,

⁴ valla Härrá galggá rievudit stádav
ja vieradit dan muvrajt merraj,
dállå galggá dav bárråt.

⁵ Dáv vuojnedijn Ashkelon galggá goavgedit
ja Gaza balos doargestit
náv gáktu Ekron gå dan dárvo dæssjån.

Gaza galggá gånågisáv masset,
Ashkelon ávttasin sjaddat,

⁶ álmuk segakmáttos galggá árrut Ashdodij.
Mán galgav dæssjedit filisteagij mihåsvuodav.

⁷ Galgav válldet mállebiergov sijá njálmij
ja vastesvuodajt sijá báníj gaskas.
Gudi báhtsi dát álm mugis
galggi aj gullut mijá Jubmelij,
galggi árrat degu máddo Judan,
Ekrona álm mug galggá árrat degu jevuseaga.

⁸ Mån sidáv gáhttit iehtjam viesov
doarrofuovaj vuosstij ma báhti ja vuolggi.
Allis goassak aktak vájvediddje boade.
Muv tjalme li dal rahpasam.

⁹ Ávvudalá, niejdda Sion,
sjállerda, niejdda Jerusalem!
Ge, duv gånágis boahdá duv lusi.
Sån la rievtesferduk, vuojtto l sunji vatteduvvam.
Uhtsavuodan boahdá, oasnáv rijddi,
nuorra áresmiese.

¹⁰ Mån galgav gádodit gájkká doarrovávnajt Efraimas,
gájkká hestajt Jerusalemas.
Doarovärjo dässjiduvvi.
Sån sárnnet álm mugijda ráfev,
ja suv viellde állá meras merraj,
ános várállda gähtjáj.

Härrá bálos álm mugav

¹¹ Varralihto baktu dujna
galgav luojtet duv fángajt ráktjám tjáhtjevuorkás.

¹² Máhttsit laddnáj,
dij fánge doajvvogoahtemin!
Uddni sárnnedav:
Galgav didijj buohttit guovtegärd dásattjat.

¹³ Mån gáldáv Judav muv juoksan
ja biejav dasi Efraimav njuollan.
Bálkestav duv bárnij, Sion,
duv bárnij vuosstij, Javan.

Duv dagáv doarroálmma sviderdden.

¹⁴De Härrá galggá ihtet sijá bajelt,
eldagisá láhkáj suv njuolla hálet.
Härrá Jubmel galggá bássot jiednatjoarvev
ja jáhtet oarjjevirrobiekkaj milta.

¹⁵Härrá Sebaot galggá sijáv suoddjit,
gierge suv bálkunis
galggi bárrát ja duolmmot,
galggi juhkat varáv vijnnan,
dávddut náv gáktu värrolihte,
varás gálgijdit náv gáktu álltára tjiega.

¹⁶Härrá, sijá Jubmel, galggá sijáv gádjot,
dan biejeve galggá sijáv räjnnuhit sávtsaj láhkáj.
Náv gáktu divras gierge krávnán
sij galggi guojttet suv ednamav miehtáj.

¹⁷Makkir ávvo, makkir tjábbudahka!
Nuorra álmma galggi gievrrot dan sájojs
ja niejda dan vijnas.

10

Fámodis jubmela

¹Ánodihtit rásjov Härrás
gidárásjo bále.

Le Härrá guhti dahká balvajt,
sán didjij vaddá gálgge rásjov,
gájkajda vaddá sjattojt ednamin.

²Mavas goahtejubmela vaddi gállásijt vásstádussan
ja tsoavtsodiddje vuojnni vieres bárudisájt,
sij giehttu bähhtogis niegojt,
guoros la sijá jaskadus.
Dan diehti álmuk hähttu vájaldahtjat sávttšaälo láhkáj
ja niedav gierddat, danen gå siján ij la räjnár.

Israel luojteduvvá ja máhttsá

³ Muv moarre l buollegoahatám räjnnehiddij vuosstij
ja viertsajt galgav biedjat vásstedittjat.
Härrá Sebaot gähttijá ietjas älov, Juda álmugav,
ja dahká dav ietjas hieves doarrohässtan.

⁴ Judas tjiehkagiergge galggá boahitet,
dassta goahtenávlle,
dassta doaro värjo
dassta juohkka ráddijiddje.

⁵ Sij galggi doarrogievra lágátjin
gudi doarodijn duolmmu vasjulattjav
degu sjtuntjav gahttunin.
Galggi doarrot, danen gá Härrá l sijájn,
ja rijddijiddje galggi vuohtádallat.

⁶ Mán galgav gievrrudit Juda álmugav,
ja Josefa álmugav galgav gádjot.
Galgav sijáv doalvvot ruoptus,
danen gá sijáv ármálastáv,
ja galggá árrat náv gáktu mán ittjiv goassak sijáv hilgoda.
Lev Härrá, sijá Jubmel,
galgav gulldalit sijá ráhkálvisájt.

⁷ Efraima álmuk galggá árrat degu doarrogievra,
ja sij galggi ávvusit náv gáktu vijnas,
sijá máná galggi dav vuohtnet ja ávvudallat
ja sjállerdit Härrá diehti.

⁸ Galgav snjurggot sidjij ja tjoahkkit sijáv,
danen gá mán lav sijáv lánestam,
ja galggi sjaddat sámmi álos náv gáktu ávddåla.

⁹ Jus mán hájedav sijáv álmugij gaskan
ja jus muv ájádalli dáppe,
de sij ja sijá máná galggi bessat viessot ja máhttsat.

¹⁰ Mån galgav sijáv máhtsadi Egyptas,
ja Assyrias galgav sijáv tjoahkkit.
Gileadij ja Libanonaj galgav sijáv lájddit,
ja e ga dâppe sij galga tjárggat.

¹¹ Ädno galggá dejvadallat,
dan báro tjaskeduvvat,
Nijllaäno gájkka tjeññalisá gájkka.
Assyria viellde galggá gahttjat
ja Egypta masset gånågissoappev.

¹² Härrán la siján gievrrudahka,
suv namma galggá vaddet sidij gudnev.
Návti l Härrá báhko.

11

Stuorfámoj gahttjam

¹ Rabá duv uvsajt, Libanon:
dállá galggá bárrát duv cedermuorajt.

² Luojo, cyprässa, danen gå cedermuorra l vierram,
viekses muora li vierdeduvvam.

Luodjut Bashana ájka,
danen gå suohkkis vuovdde l dâssjiduvvam.

³ Gullit räjnñuhiddij luodjomav
gå sijá herlukvuohta späddju!
Gullit gå nuorra lädjána sjärggu
gå Jordánvákke mihâsvuohta dâssjiduvvá!

Guokta soappe

⁴ Návti l Härrá, muv Jubmel, hållam: Åro räjnñuhiddjen sávtsajda ma li
njuovaduvátjit. ⁵ Gudi dajt oassti e juorrula dajt gåddet, ja gudi dajt
vuobddi javlli: Hieveduvvam lehkus Härrá, lev boannán sjaddam! Ja daj
räjnñuhiddje e dajt árjo. ⁶ Mån iv dasti galga árjot ednama viesajdiddij,
Härrá hoallá. Galgav vaddet almatijit nubbe nubbáj ja ietjasa gånågisájda;
sij galggi dâssjedit ednamav ja iv galga dibddet avtak bessat. ⁷ Návti mån
sjaddiv räjnñuhiddjen slidoroasestiddij njuovvamsávtsajda: mån vâlldiv

guokta soappe, avtav gáhttjuv Buorremielakvuohta ja nuppev
 Avtamielakvuohta, ja räjnnuhiv älov. – ⁸ Mån gádodiv dajt gálmma
 räjnnuhiddje avtan mánon. – Mavas suhttiv sávtsajda, ja da aj vájbbin
 mujsta. ⁹ De mån javlliv: »Iv dasti sidá árrot dijá räjnnuhiddje. Jábmisa da
 ma galggi jábmet, hähkkánisá da ma galggi hähkkánit ja bárrisa da ma
 báhtsi nubbe nuppev.« ¹⁰ De válldiv soappev Buorremielakvuohta ja dádjiv
 dav vaj hiejtedit dav lihtov mav lidjiv dahkam gájka álmugij. ¹¹ Dan
 bieje gå dat hiejtedit, de slidoroasestiddje gudi muv gáhttin dádjadin
 dát lij Härrá báhko. ¹² De mån javlliv sidjij: »Jus dij adnebihtit dav riektan,
 de vaddit munji bálkáv – ietján allit!« De sij viehkkijin munji gálmmláhke
 silbbabiehke. ¹³ Härrá munji hálaj: »Hájggáda dajt suddadiddjáj, dav
 härvvás hattev mav adni munji ánsidussan.« ¹⁴ De mån dádjiv muv
 nuppev soappev Avtamielakvuohta vaj hiejtedit vielljavuodav Juda ja
 Israela gaskan. ¹⁵ Härrá munji hálaj: »Russti dal ávkedis räjnnuhiddjen.
¹⁶ Danen gå mån galgav gáhttjot räjnnuhiddjev ednamij bohtet guhti ij
 berusta tjádjániddjijs, ij átsá fuojkadiddjiit, ij buoreda vahágahteduvviit, ij
 gehtja várrásiit ájnat bárra jálággij biergov ja gájku dajs guohpáriit.«

¹⁷ Vuoj ávkedis räjnnuhiddjáj,
 guhti guodá ietjas sávtsajt!
 Däivvis svierdde suv giedav
 ja suv oalges tjalmme!
 Gállnis suv giehta
 ja jáddis suv oalges tjalmme ihkeven ájggáj!

12

Jerusalem birástahteduvvá, gádjus ja ádstuhteduvvá

¹ Profäjttabáhko. Härrá báhko Israela birra.

Návti Härrá hoallá, sán guhti l loavddám almev ja biedjam ednama
 vuodov, sán guhti l sjivnnjedam almatja hekka vuoŋŋanisáv: ² Mån galgav
 dahkat Jerusalemav gávttjan mij vuoladuhtá gájka álmugijit birrusin.
 Juda stáda aj galggi birástahteduvvat aktan Jerusalemajn. ³ Dan bieje
 galgav dahkat Jerusalemav lággŋimgierggen álmugijda: juohkkahasj

guhti gähttal dav lággnit galggá sárjot, ja gájkka ednama álmuga galggi tjáhkaniit dan vuosstij. ⁴ Dan bieje, Härrá hoallá, galgav balldet gájkka hestajt ja mieladuhttet gájkka rijddijiddijit. Valla Judav muv tjalme galggi gähttjat, ja álmugij gájkka hestajt galgav tjalmeduhttet. ⁵ De Juda fuolke galggi ájadallat: Jerusalema viesajdiddijin la gievrrudahka Härrá Sebaota, sijá Jubmela baktu. ⁶ Dan bieje galgav dahkat Juda fuolkijt buolle dálláhtten muorrahäre nanna ja snjibttjo loavggán gárnnebilgán, ja da galggi bárrát gájkka álmugijt birrusin, juohkka bielen. Valla álmuk Jerusaleman bessi árrat stádan.

⁷ Härrá galggá vuostak gádjot Juda álmugav, vaj Davida máddo ja Jerusalema viesajdiddje e oattjo stuoráp gudnev gá Juda. ⁸ Dan bieje Härrá galggá suoddjit Jerusalema viesajdiddijit. Rasjemus sijás galggá dan bieje árrat Davida lágátjin, ja Davida máddo jubmela lágátjin, degu Härrá ienngil sijá ávdán. ⁹ Dan bieje mán ájgov dássjedit gájkka álmugijt ma báhti Jerusalema vuosstij.

¹⁰ Valla Davida mádduj ja Jerusalema viesajdiddijda galgav gálgádit buorre vuoda ja ráhkádallama vuojnjanisáv, ja sij galggi munji gähttjat. Gev li tjuoggim galggi surggahit náv gáktu surggaj ájnna bárnev, ja galggi suv ármet tjierrot náv gáktu tjieru vuostasjriegádiddjev.

¹¹ Dan bieje galggi Jerusaleman ármestit avta ednagit gá dálloj gá ármestin Hadad-Rimmonav Megiddoaljan. ¹² Ja ednamin galggi ármestit juohkka máddo sierra: Davida máddo sierra ja dan nissuna sierra, Natana máddo sierra ja dan nissuna sierra, ¹³ Levi máddo sierra ja dan nissuna sierra, Shimi máddo sierra ja dan nissuna sierra, ¹⁴ gájkka ietjá mátto sierra ja da nissuna sierra.

13

Vierrejubmela ja vierreprofejta

¹ Dan bieje ája gálgijt mij rájnne Davida máttov ja Jerusalema suttos ja bádu dagás.

² Dan bieje, Härrá Sebaot hoallá, mán galgav muorrodit boajtojubmeliit ednamis, ja ij aktak galga des sijá namájt bággalit. Profejta ja bádu dagá vuojnjanisáv galgav vuojedit ednamis. ³ Jus soames vas profestallá, de

sunji áhttjes ja ieddnes galggaba javllat: »Dån i besa viessot, dån la sárnnedam gállásijt Härrá namán.« Áhttjes ja ieddnes galggaba suv tjuoggit gå profejtastallá. ⁴ Dan biejeve juohkka profäjitta galggá skábmádit ietjas profäjttabárudisájs, ja vaj ij boahttut, de ij gárvoda biktasijda guolgajs. ⁵ Ja de galggá javllat: »Iv la mán profäjitta, lev båndor; gitta nuorravuoda rájes lav ednamijn barggam.« ⁶ Jus de sujsta gatjåt ma hávijt li sujna rubmahin, de sán vásstet: »Dajt mán oadtjuv rádnajt guossidime bále.«

Bátsidis rájnniduvvá

⁷ Badjána, svierdde, muv rájnnuhiddje vuosstij,
muv áskáldisá vuosstij,
Härrá Sebaot hoallá.

Gátte rájnnuhiddjev vaj sávtsa hádjusi!
Mán bajedav giedav unnemusáj vuosstij.

⁸ Álles ednamin, Härrá hoallá,
guokta gálmadisá galggi muorroduvvat ja háhkkånit,
valla akta gálmadis galggá báhtset.

⁹ Dav gálmadisáv mán galgav biedjat dállåj,
galgav dav rájnnit nåv gåktu rájnni silbav,
galgav dav gähttalit nåv gåktu gähttal gållev.
Sij galggi munji tjuorvvot
ja mán galgav sijáv vásstedit.
Mán galgav javllat: »Dåt la muv álmuk«,
ja sij galggi javllat: »Härrá I mijá Jubmel.«

14

Mañemus stuorra doarro

¹ Ge, Härrá biejevve boahotá! De galggi duv rievudit ja sállahav juogadit.

² Mán galgav tjoahkkit gájikka álmugijt dårutjit Jerusalema vuosstij. Stáda váldeduvvá, dåbe rievuduvvi ja nissuna illastuvvi. Lahkke stáda vuolgaduvvá, valla bátsidis ij vuojeduvvá. ³ Danen gå Härrá galggá vuolgget dårutjit daj álmugij vuosstij, nåv gåktu ávddåla gå sán doaroj doaro biejeve.

⁴ Dan biejeve suv juolge galggi tjuodtjot Olijvvaváren, mij la Jerusalema

lahkusin, lulusj bielen. Ja Olijvvavárre galggá luottanit gasskat lullelis allelij ihkeva stuorra vággen; lahkke váres nuorttalij ja nubbe lahkke oarjjelij.

⁵ Vágge mov várij gaskan galggá buodusit ja jáksát Asalaj. Galggá buodusit náv gáktu dan ednamskielbbima bále dalloj gá Ussia lij Juda gånågis.

Härrá, mov Jubmel, galggá boahitet ja gájkká ájllisa aktan sujna.

⁶ Dan biejeve ij galga des tjoasskot jalik sjuhtjot. ⁷ Dalloj galggá gätjbiejvve – Härrá diehtá goassa boahitá – ja ij galga málssusibme biejeve ja ijá gaskan, ájnat gá iehket boahitá, de l tjuovgga. ⁸ Dan biejeve varás tjáhtje gálgijt Jerusalemas, lahkke oasse lullemera guovlluj ja lahkke oasse allemera guovlluj. Giesen ja dálven návti galggá. ⁹ Ja Härrá galggá árrot álles vārállda gånågis. Dan biejeve Härrá galggá akta ájnna ja suv namma akta ájnna.

¹⁰ Álles ednam galggá sjaddat jalggan Gevas Rimmonij, Jerusalema oarjjelin, valla stáda galggá báhtset alladissaj: Benjaminuvsas oabme uvsa sadjáj, Tjehkauksaj, ja Hananeltárnas gitta gånågisá vijnnaduolmudagájda.

¹¹ Dáppe galggi viessot, ja ij aktak galga des vatteduvvat dässjidibmáj; Jerusalem galggá jasskan.

¹² Ja le dát vájvve mav Härrá galggá biedjat dejvatjit gájkká álm mugijt ma vuolggi dárutjit Jerusalema vuosttij: sijá oadtje galggá miesskat madin sij ájn li tjuodtjomin, sijá tjalme miesskat gulmevuolij sinna ja njuovtjav miesskat sijá njálmijn. ¹³ Dan biejeve Härrá rádjá mājvev sijá badjel vaj ládi nubbe nuppev ja dárnu gaskanisá.

¹⁴ Juda aj galggá doarrot Jerusaleman. Dalloj boannudagá gájkká álm mugijs birrusin galggi tjoahkkiduvvat: gállijt, silbajt ja biktasijt valjet.

¹⁵ Sämme lágásj vájvve galggá dájvvat hestajt, movlajt, kamelajt, oasnájt ja gájkká ietjá juhtusijt luojttaimsajijn. ¹⁶ Gájka gudi báhtsi álm mugijs ma ládin Jerusalema galggi jages jáhkáj dáhku badjánit ráhkádalátjit gånågissaj, Härrá Sebaotaj, ja basodittjat lasstagoahtebasev. ¹⁷ Valla jus soames ednama fuolkis ij badjána Jerusalema ráhkádalátjit gånågissaj, Härrá Sebaotaj, de ij rásjov oattjo. ¹⁸ Ja jus egyptaga e dáhku badjána, de Nijllaädno ij dulva: dát galggá sijáv dájvvat dan vájve sadjáj mav Härrá biedjá dejvatjit dajt álm mugijt ma e badjána basodittjat lasstagoahtebasev.

¹⁹ Návti stráffa sjaddá Egyptaj, ja stráffa gájkká ietjá álm mugijda ma e badjána basodittjat lasstagoahtebasev.

²⁰ Dan biejeve galggá tjuodtjot »Härráj ájlistuvvam« hestaj biellutjijn, ja

rujta Härrá vieson galggi árrot degu värrolihte álltára ávdán. ²¹ Juohkka
rujtta Jerusaleman ja Judan galggá ájlistuvvam Härráj Sebaotaj, ja gájka
gudi värrodi galggi boahitet ja válldet dakkirav ja dajna málestit. Dan bieje
e des de galga oasestiddje Härrá Sebaota vieson.